Неофициальный перевод с турецкого языка

**ЗАКОН О РАЗРЕШЕНИИ НА ТРУДОУСТРОЙСТВО ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН**

**(Закон № 4817**, **принят 27.02.2003**,**опубликован в Официальной газете 06.03.2003 за № 25040)**

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ**

**Цель, предмет регулирования, понятия**

**Цель**

**Статья 1.** Цель настоящего Закона – cделать привязку трудовой деятельности иностранных граждан в Турции к получению разрешения на трудоустройство и определить основания и процедуру выдачи разрешения на трудоустройство.

**Предмет регулирования**

**Статья 2.**Настоящий Закон распространяется на иностранцев, работающих в Турции как по найму так и в качестве индивидуальных предпринимателей; иностранцев, проходящих профессиональное обучение у работодателей, а также на физические и юридические лица, привлекающие к работе иностранцев, за исключением:

* Иностранцев, на которых распространяются положения второго предложения статьи 29 Закона № 403 «О турецком гражданстве», статьи 13 Закона № 5680 «О прессе», а также Закона № 231 «Об организации и обязанностях Главного управления прессы, издательства и информации».
* Иностранцев, нанимаемых на работу Министерством или получивших разрешение на трудоустройство, выданное Министерством, а также другими компетентными государственными органами и учреждениями.
* Иностранцев, освобождаемых от необходимости получения разрешения на трудоустройство на основании международного права, права ЕС и принципа взаимности.

**Понятия**

**Статья 3.** В настоящем Законе используются следующие понятия:

**Министерство** - Министерство труда и социального обеспечения.

**Иностранец**- лицо, которое не является гражданином Турции согласно Закону № 403 «О турецком гражданстве».

**Работник по найму** - иностранец, который работает на одного или нескольких работодателей, являющихся физическими или юридическими лицами, за зарплату, комиссию или др. оплату.

**Индивидуальный предприниматель** -  иностранец, работающий от своего имени и на себя, независимо от того, привлекает ли он к трудовой деятельности других лиц или нет.

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ**

**Обязанность получения разрешения и право его выдачи**

**Статья 4.**Иностранцы, перед тем как приступить к работе в качестве работников по найму или индивидуальных предпринимателей, обязаны получить на это разрешение, если иное не предусмотрено двусторонними или многосторонними договорами Турции.

В случае если этого требуют интересы страны или при наличии уважительных оснований, разрешение на трудоустройство может быть выдано и после начала трудовой деятельности при условии заблаговременного информирования соответствующих органов, если срок работы не превышает один месяц, а также при условии получения согласия Министерства.

**ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ**

**Разрешение на трудоустройство, освобождение от обязанности его получения, ограничения**

**Временное разрешение на трудоустройство**

**СТАТЬЯ 5**. Временное разрешение на трудоустройство выдается на срок не более одного года для работы по конкретной специальности в определенном субъекте хозяйственной деятельности или на предприятии, в соответствии со сроком действия вида на жительства иностранца, сроком трудового соглашения или продолжительности работ, с учетом ситуации на рынке труда, динамики трудовой активности, а также отраслевой и экономической конъюнктуры в сфере занятости населения, если иное не предусмотрено двусторонними или многосторонними договорами, участницей которых является Турция.

По истечении годичного срока законной трудовой деятельности разрешение на трудоустройство может быть продлено до трех лет при условии работы по той же специальности и на том же предприятии или субъекте хозяйственной деятельности.

По истечении трехлетнего срока законной трудовой деятельности разрешение на трудоустройство может быть продлено до шести лет при условии работы по той же специальности у любого работодателя.

Временное разрешение на трудоустройство может быть выдано также супругу(е) и детям иностранца, прибывшего в Турцию для работы, которые въехали в страну вместе с ним или присоединились к нему позже, при условии что они на законных основаниях проживали вместе с иностранцем непрерывно в течение не менее пяти лет.

Министерство вправе расширить или сузить географическую зону действия временного разрешения на трудоустройство.

**Постоянное разрешение на трудоустройство**

**Статья 6.** Постоянное разрешение на трудоустройство выдается иностранцам, которые на законном основании непрерывно прожили в Турции в течение не менее восьми лет или у которых общий стаж работы в Турции на законных основаниях составляет 6 лет, без учета ситуации на рынке труда, динамики трудовой активности, а также без каких-либо ограничений профессионального, корпоративного, имущественного или географического характера, если иное не предусмотрено двусторонними или многосторонними договорами, участницей которых является Турция.

**Разрешение на независимую трудовую деятельность**

**Статья 7.** Разрешение на независимую трудовую деятельность может быть выдано Министерством иностранцам, желающим заниматься такой деятельностью, при условии, что они проживают в Турции непрерывно и на законных основаниях в течение не менее пяти лет

**Исключения**

**Статья 8.**Разрешение на трудоустройство может быть выдано без соблюдения сроков, предусмотренных настоящим Законом, следующим группам лиц:

* Иностранцам, которые состоят в браке с гражданином(кой) Турции и проживают с ним (ней) в брачном союзе на территории Турции, или же иностранцам, которые постоянно проживают в Турции и брачный союз которых с гражданами Турции распался, но составлял не менее трех лет, а также их детям, отцом (матерью) которых является их супруг(а) – гражданин(ка) Турции;
* Лицам, лишившимся турецкого гражданства на основании статей 19,27 28 Закона № 403 «О турецком гражданстве», а также их детям и внукам;
* Лицам, родившимся на территории Турции, или лицам, которые прибыли в Турцию, не достигнув совершеннолетия по законам своей страны (или по законам Турции, если они не имеют гражданства), окончившим в Турции какое-либо профессиональное училище, техникум, колледж или высшее учебное заведение;
* Иностранцам, имеющим статус иммигрантов, беженцев или переселенцев согласно Закону № 2510 «О заселении»;
* Гражданам стран-членов Европейского Союза, а также их супругам и детям, не являющимся гражданами стран-членов Европейского Союза;
* Лицам, находящимся на службе у дипломатов, другого административно-технического персонала или сотрудников посольств и консульств иностранных государств в Турции или в представительствах международных организаций; а также супругам и детям дипломатов и другого административно-технического персонала, сотрудников посольств и консульств иностранных государств в Турции или в представительствах международных организаций, при условии наличия принципа взаимности и ограничения срока действия разрешения сроком службы этого персонала;
* Иностранцам, временно прибывающим в Турцию в целях научно-культурной деятельности на срок более одного месяца, а также в целях спортивной деятельности на срок более четырех месяцев;
* Иностранцам, работающим на ключевых позициях в связи с выполнением каких-либо международных проектов; занимающихся эксплуатацией какого-либо комплекса или сооружения; закупкой товаров и услуг, производимой на основании договоров или тендеров со стороны министерств или других государственных органов и учреждений, если иное не предусмотрено двусторонними или многосторонними договорами, участницей которых является Турция.

**Продолжительность трудовой деятельности и прерывание стажа**

**Статья 9.**Период законной трудовой деятельности включает в себя оплачиваемое время, в течение которого трудовая деятельность не осуществлялась в связи с годовым отпуском, производственными травмами, профессиональными болезнями, декретным отпуском, а также сроки, оплачиваемые по социальному страхованию.

Пребывание иностранца за границей общим сроком не более шести месяцев не прерывает периода его трудовой деятельности. Однако время пребывания за пределами Турции не считается трудовым стажем. Если иностранец не продлевал вид на жительство в течение шести месяцев, то этот срок не будет ему учтен в виде на жительство в качестве периода постоянного пребывания в Турции.

**Свидетельство об освобождении от обязанности получения разрешения на трудоустройство**

**Статья 10.**При обращении иностранцев, освобождаемых от обязанности получения разрешения на трудоустройство, Министерство выдает Свидетельство об освобождении от обязанности получения разрешения на трудоустройство, при условии сохранения прав, вытекающих из двусторонних или многосторонних договоров, участницей которых является Турция.

**Ограничения в отношении разрешений на трудоустройство**

**Статья 11.**В случаях, когда этого требует ситуация, сложившаяся на рынке труда, динамика развития трудовой активности, а также условия отраслевой и экономической конъюнктуры в сфере занятости населения, разрешение на трудоустройство может быть ограничено на определенное время в сфере сельского хозяйства, промышленности или в сфере услуг, в определенной профессии или отрасли; могут быть также наложены ограничения имущественного или географического характера, при условии сохранения прав, вытекающих из двусторонних или многосторонних договоров, участницей которых является Турция.

**ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ**

**Выдача, продление, отказ, отмена разрешений и принятие судебных мер. Выдача и продление разрешений**

**Статья 12**. Проживающие за пределами Турции иностранцы-нерезиденты для получения разрешения на трудоустройство обращаются с заявлением в официальные представительства Турции в стране своего места жительства. Официальные представительства передают эти заявления непосредственно в Министерство. С учетом отзывов, полученных из соответствующих органов, Министерство рассматривает заявления в соответствии со статьей 5 и выдает разрешение. Это разрешение действительно только в случае получения рабочей визы и вида на жительство.

Иностранцы, получившие разрешение на трудоустройство, обязаны в течение не более девяноста дней со дня получения разрешения обратиться за въездной визой, а в течение не более тридцати дней со дня въезда в страну обязаны обратиться в Министерство внутренних дел для получения вида на жительство.

Иностранцы, имеющие действующий вид на жительство в Турции, или же работодатели иностранцев вправе подавать заявления непосредственно в Министерство.

Иностранцам, работающим в сфере профессиональных услуг, если это не нарушает действующее законодательство, может быть выдано временное рабочее разрешение на срок не более одного года, в течение которого должны быть осуществлены процедуры подтверждения его образовательного или профессионального уровня.

Условия данной статьи Закона не относятся к иностранному персоналу, не имеющему специального образования и не работающему в сфере профессиональных услуг. Данные лица не обязаны предоставлять дипломы либо лицензии, подтверждающие их образовательный или профессиональный уровень.

По письменному прошению иностранцев, имеющих вид на жительство, или их работодателей разрешения на трудоустройство выдаются и продлеваются в соответствии с положениями настоящего Закона и инструкций, издаваемых согласно настоящему Закону.

Ответы на должным образом оформленные заявления, при условии полной комплектации пакета документов, даются Министерством в течение не более тридцати дней.

**Получение отзывов соответствующих органов**

**Статья 13**. Министерство, получив отзывы соответствующих органов, включая отзывы о компетентности кандидата, выдает иностранцам разрешение на трудоустройство, в соответствии с которым они могут осуществлять профессиональную, творческую или трудовую деятельность в рамках условий, предусмотренных настоящим Законом.

Остаются в силе положения других законов, запрещающих иностранцам выполнять определенные виды работ.

**Отказ в выдаче разрешения**

**Статья 14**. В выдаче или продлении разрешения на трудоустройство может быть отказано в случаях:

* Если ситуация на рынке труда, динамика трудовой активности, а также отраслевая и экономическая конъюнктура занятости населения не благоприятна для выдачи разрешения на трудоустройство.
* Если в течение четырех недель после подачи заявления, будет установлено, что в стране имеется работник, обладающий такими же качествами и готовый к выполнению данной работы.
* Если у иностранца отсутствует действительный вид на жительство.
* Если иностранец, которому было отказано в получении разрешения на трудоустройство по определенной специальности или в определенной сфере хозяйственной деятельности или на предприятии, до истечения одного года с момента отказа, вновь обращается с просьбой о выдаче разрешения на трудоустройство по той же специальности или в той же сфере хозяйственной деятельности или на предприятии.
* Если трудоустройство иностранца угрожает национальной безопасности, общественному порядку, спокойствию населения, общественным интересам, нормам нравственности и общественному здоровью.

**Аннулирование разрешения на трудоустройство**

**Статья 15 –** Если иностранец работает с нарушением ограничений, перечисленных в статьях 11 и 13, или в при наличии ситуаций, предусмотренных статьей 14, или в случае установления факта предоставления иностранцем или его работодателем неполных или недостоверных сведений в заявлении, Министерство аннулирует выданное разрешение на трудоустройство и информирует об этом соответствующие инстанции.

**Потеря юридической силы разрешения на трудоустройство**

**Статья 16.** Кроме случая истечения срока действия разрешение на трудоустройство теряет силу также в случаях:

* потери силы по каким-либо причинам либо при непродлении срока действия вида на жительство иностранца;
* непродление срока действия паспорта или документа, заменяющего паспорт иностранца (кроме случаев, когда на это имеются согласие Министерства внутренних дел или Министерства иностранных дел);
* непрерывного пребывания иностранца за границей более шести месяцев без уважительных причин.

**Право обращения в суд**

**Статья 17.** Министерство, в соответствии с положениями Закона № 7201 «Об уведомлении», сообщает иностранцу или его работодателю о принятии отрицательного решения о выдаче или продлении разрешения на трудоустройство, об аннулировании разрешения на трудоустройство или о потере его юридической силы.

Решения Министерства могут быть опротестованы иностранцем или его работодателем в течение тридцати дней со дня уведомления. В случае если Министерство отклонит протест, заинтересованные лица вправе обращаться в суд.

**ЧАСТЬ ПЯТАЯ.**

**Обязанность информировать, право контроля и регулирования, штрафные санкции**

**Обязанность информировать**

**Статья 18**. а) Иностранцы, осуществляющие независимую трудовую деятельность, обязаны не позднее пятнадцати дней информировать Министерство о начале трудовой деятельности и о завершении деятельности;

б) Работодатели, привлекающие к работе иностранцев, обязаны в течение не позднее пятнадцати дней информировать Министерство о следующем:

* о дате начала трудовой деятельности иностранца;
* об отсутствии на рабочем месте иностранца в течение тридцати дней с момента выдачи разрешения на трудоустройство;
* о расторжении трудового договора по каким-либо причинам.

**Информирование Министерства**

**Статья 19.**Министерства, а также государственные органы и учреждения, уполномоченные выдавать иностранцам разрешения на трудоустройство, в течение не более тридцати дней с момента выдачи разрешения на трудоустройство, продления срока его действия или аннулирования разрешения на трудоустройство предоставляют в Министерство полную информацию.

**Право контроля**

**Статья 20.**Контроль за выполнением иностранцами и работодателями обязанностей, вытекающих из настоящего Закона, осуществляют трудовые инспекторы Министерства и страховые инспекторы Управления социального страхования.

Проверка в соответствии с требованиями данного Закона должна проводиться на основании предписаний контроля и дознания ревизии «Закона о труде» № 4857 от 22.05.2003, и согласно данным предписаниям применяются соответствующие санкции.

Инспекторы, являющиеся сотрудниками бюджетных органов либо органов со вспомогательным бюджетом, при осуществлении контроля и ревизии субъектов хозяйственной деятельности согласно своим инструкциям осуществляют также контроль за выполнением иностранцами и работодателями обязанностей, вытекающих из настоящего Закона. Все результаты проверок направляются в Министерство.

Рапорт о проверке, производимой согласно правилам, описанным в первом параграфе, и протокол ревизии, упомянутой во втором параграфе, направляются в региональное управление Министерства, где рассматривается необходимость применения административных санкций согласно Закону.

**Штрафные санкции**

**Санкции**

**Статья 21.** Иностранцы, осуществляющие независимую трудовую деятельность, а также работодатели, привлекающие к труду иностранцев, в случае невыполнения в установленный срок обязанности об информировании согласно статье 18 привлекаются к административной ответственности в виде штрафа в размере двухсот пятидесяти турецких лир за каждого иностранца.

Иностранцы, осуществляющие зависимую трудовую деятельность без разрешения на трудоустройство, привлекаются к ответственности путем наложения штрафа в размере пятисот турецких лир.

Работодатели или их представители, использующие труд иностранцев без разрешения на трудоустройство, привлекаются к административной ответственности в виде штрафа в размере пяти тысяч турецких лир за каждого иностранца. В этом случае работодатели или их представители обязаны оплатить затраты на проживание, возвращение на родину, а при необходимости и расходы на медицинское обслуживание иностранца, а также его супруги(а) и детей, если таковые имеются.

В случае повторения фактов, перечисленных в первом, втором и третьем абзацах, размер налагаемого штрафа удваивается.

Иностранцы, осуществляющие независимую трудовую деятельность без официального разрешения на трудоустройство, привлекаются к административной ответственности в виде штрафа в размере двух тысяч турецких лир; региональные управления Министерства принимают решения о закрытии принадлежащих иностранцу предприятий или субъектов хозяйственной деятельности, если таковые имеются, и для принятия окончательного решения направляют информацию в губернаторство.

В соответствии с Законом информация об иностранце, осуществляющем зависимую или независимую трудовую деятельность и подвергшемуся штрафным санкциям, сообщается в Министерство внутренних дел.

Региональные управления Министерства в соответствии с положениями Закона №7201 «Об уведомлении» извещают соответствующих лиц о штрафных санкциях, предусмотренных настоящим Законом, с обоснованием этих штрафов. Административные штрафы оплачиваются в налоговые или имущественные управления в течение семи дней со дня извещения.

Лица, к которым применяются штрафы, вправе опротестовать такой штраф в уголовном суде в течение указанного срока. Факт обращения в суд не прекращает процесс исполнения и взыскания штрафа.

Исполнение и взыскание неоплаченных в установленный срок административных штрафов и других задолженностей по настоящему 3акону производится в соответствии с положениями Закона № 6138 «О порядке взыскания общественных задолженностей».

**Руководство по применению Закона**

**Статья 22.**Основания и порядок выдачи, классификация и аннулирование любых разрешений на трудоустройство, освобождение от обязанности получения разрешения, а также порядок исполнения обязанностей по информированию регулируются руководствами, которые издаются согласно настоящему Закону.

Руководство по применению настоящею Закона издается в течение шести месяцев после опубликования настоящего Закона при условии предварительного согласования в Министерстве, Министерстве внутренних дел, Министерстве иностранных дел, Министерстве финансов, Министерстве благоустройства и заселения, Министерстве здравоохранения, Министерстве туризма, Государственном комитете планирования, Секретариате казначейства, Секретариате мореходства, Секретариате внешней торговли, а также в других соответствующих министерствах и государственных учреждениях.

**Привлечение к труду иностранцев на предприятиях с иностранными инвестициями**

**Статья 23.**Привлечение к труду иностранцев в компаниях и организациях, созданных в рамках Закона № 6224 «О содействии иностранным инвестициям», возможно после получения разрешения на трудоустройство, выданного Министерством в рамках инструкций, изданных по согласованию с Секретариатом казначейства.

**ЧАСТЬ ШЕСТАЯ**

**Изменения в некоторых законах**

**Статья 24.** Согласно Указу № 190 категории специалистов, указанные в перечне Приложения 1, добавлены в раздел «О министерстве труда и социального обеспечения».

**Статья 25.** Статья 9 Закона № 3146 от 09.01.1985 г. «Об организации и функциях Министерства труда и социального обеспечения» изложена в новой редакции в виде добавления нижеуказанного пункта «h» (с последовательным смещением пункта «h» на пункт «i»): Осуществлять деятельность, предусмотренную Законом «О разрешении на трудоустройство иностранных граждан»».

**Статья 26.**Статья 34 Закона № 6235 от 27.01.1954 г. «О союзе турецких палат инженеров и архитекторов» изложена в следующей редакции.

«Статья 34. Иностранные подрядчики или иностранные организации при выполнении инженерных и архитектурных работ, по заказам турецких государственных или частных учреждений и под личные или совместные обязательства с отечественными организациями, вправе привлекать к труду иностранных специалистов (при условии выполнения оговоренных работ) на основании разрешения на трудоустройство, выданного Министерством труда и социального обеспечения по согласованию с Министерством благоустройства и заселения, а также Союзом палат».

**Статья 27.**Статья 35 Закона № 6235 изложена в следующей редакции. «Статья 35. Иностранные инженеры и архитекторы могут привлекаться к трудовой деятельности на работах, не относящихся к работам, указанным в статье 34, на основании разрешения на трудоустройство, выданного Министерством труда и социальной защиты по согласованию с Министерством благоустройства и заселения, а также Союзом палат».

**Статья 28.**Статья 119 Закона № 6326 от 07.03.1954 г. «О нефтеперерабатывающей промышленности» отредактирована следующим образом:

«Статья 119. Предприниматели, занятые в нефтеперерабатывающей промышленности вправе привлекать к труду иностранный административный и технический персонал, а также иностранных специалистов на основании разрешения на трудоустройство, выданного Министерством труда и социального обеспечения по согласованию с Министерством энергетики и природных ресурсов, а также Министерством внутренних дел».

**Статья 29.** Статья 21 Закона № 625 от 08.06.1965 г. «О частных учебных заведениях» изложена в новой редакции в виде добавления после четвертого абзаца следующего: «Иностранцы, которые будут осуществлять трудовую деятельность в рамках настоящего Закона, обязаны соблюдать положения Закона «О разрешении на трудоустройство иностранных граждан».

**Статья 30**. Закон № 2527 от 25.09.1981 г. «О свободном осуществлении профессиональной и творческой деятельности иностранцами тюркского происхождения, а также привлечении их к трудовой деятельности в государственных и частных организациях и на предприятиях» изложен в следующей редакции.

«Статья 3. Министерство труда и социального обеспечения по согласованию с Министерством внутренних дел и Министерством иностранных дел и в соответствии с настоящим Законом выдает иностранцам тюркского происхождения разрешение на трудоустройство в сферах деятельности, не запрещенных законами для граждан Турции, при условии соответствия таких иностранцев квалификационным и профессиональным требованиям».

**Статья 31**. Абзац первый пункта «а» статьи 18 Закона № 2634 от 12.03.1982 г. «О содействии туризму» изложен в следующей редакции.

«Сертифицированные предприятия вправе привлекать к труду иностранных специалистов и творческих деятелей на основании разрешения на трудоустройство, выданного Министерством труда и социального обеспечения по согласованию с Министерством внутренних дел».

**Статья 32.** Статья 26 Закона № 2634 изложена в следующей редакции.

«Иностранцы, которые будут осуществлять трудовую деятельность, предусмотренную первым пунктом, обязаны соблюдать положения Закона «О разрешении на трудоустройство иностранных граждан».

**Статья 33.** Заголовок тарифов (№6) Закона № 492 от 02.07.1964 г. «О сборах» изложен в следующей редакции.

«Государственные сборы за паспорт, визу, вид на жительство, заверение в Министерстве иностранных дел, а также сборы за разрешение на трудоустройство иностранцев».

**Статья 34**. Тарифы (№6) Закона № 492 изложены в новой редакции в виде добавления в конце текста следующей части:

IV. Разрешение на трудоустройство иностранцев:

1. Разрешение на трудоустройство

а) Сроком до 1 года (включительно) - 50.00 турецких лир

b) Сроком до 3 лет (включительно) - 150.00 турецких лир.

За продление срока действия разрешения взимается сбор в том же размере.

2. Постоянное разрешение на трудоустройство - 250.00 турецких лир

3. Разрешение на индивидуальную трудовую деятельность - 500.00 турецких лир.

Размер сборов за разрешение на трудоустройство устанавливает Министерство иностранных дел с учетом принципа взаимности.

**ЧАСТЬ СЕДЬМАЯ.**

**Временные и заключительные положения**

**Утратившие силу положения**

**Статья 35.**Закон № 2007 от 11.06.1932 г. «О творческой и другой деятельности, осуществление которой в Турции разрешается только гражданам Турции» отменен.

**Временно действующие статьи Закона**

**Временная статья 1.** Все разрешения на трудоустройство иностранцев, осуществляющих зависимую или независимую трудовую деятельность, выданные согласно законодательству до вступления в силу настоящего Закона, считаются действительными до истечения их срока действия, если до этого они не потеряют силу или не будут аннулированы Министерством в соответствии с настоящим Законом.

**Временная статья 2.** Органы, выдавшие разрешение на трудоустройство иностранцев в государственных органах и учреждениях до вступления в силу настоящего Закона, в течение девяноста дней должны передать в Министерство всю информацию об этих иностранцах.

**Временная статья 3.** Иностранцам, подавшим прошение о получении разрешения на трудоустройство до вступления в силу настоящего Закона и ожидающим решения соответствующих органов, разрешения на трудоустройство выдаются теми же государственными органами или учреждениями, которые отвечали за выдачу таких разрешений до вступления в силу настоящего Закона. В течение тридцати дней после выдачи разрешения на трудоустройство информация об этом направляется в Министерство.

**Вступление в силу**

**Статья 36.** Статья 24 настоящего Закона вступает в силу с момента его опубликования, а все остальные статьи вступают в силу через шесть месяцев со дня опубликования Закона.

**Исполнение**

**Статья 37**. Исполнение положений настоящего Закона возложено на Кабинет Министров.